

**Особенности ранних аргентинских публицистических текстов (на материале
первого номера газеты «Telégrafo Mercantil», 1801)**

Голуб Сабина Анаровна

Студент (бакалавр)

Бакинский филиал Московского государственного университета имени М.В.Ломоносова,
Филологический факультет, Баку, Азербайджан

E-mail: qolubsabina@gmail.com

Данное исследование посвящено выявлению особенностей текстов аргентинской печатной прессы первой половины XIX века. Материалом для исследования послужила газета «Телеграфо Меркантиль (Telégrafo Mercantil)», одна из первых аргентинских печатных газет, сыгравшая ключевую роль в распространении европейских идей в регионе. Однако в силу финансовых трудностей, цензуры, а также недостаточной поддержки со стороны общества газета просуществовала лишь короткое время (в 1802 году её выпуск был прекращен).

Создание «Телеграфо Меркантиль» совпало с периодом активных изменений в социально-политической структуре Аргентины. Основателем и главным редактором был Франсиско Антонио Кабельо и Меса, первый номер был опубликован в апреле 1801 года, далее новый номер выходил каждые три дня. Газета охватывала широкий спектр тем, посвященных науке, технике, экономике, литературе и истории, в состав издания входили новостные, критические, философские и общественно-политические материалы. В статьях можно выделить ряд орфографических, лексических, морфосинтаксических и пунктуационных особенностей, объясняющихся как периодом публикации, так и регионом распространения газеты.

Среди орфографических особенностей следует отметить отклонения от современной нормы испанского языка в постановке графического ударения: например, для того периода было характерно написание в некоторых словах *á* вместо *a*, а *o* – вместо *ó*. Характерной особенностью письменной речи того времени также являлся пропуск графического ударения в позициях, обязательных для современного испанского языка. К примеру в «Телеграфо Меркантиль» встречается: *á la justicia* вместо *a la justicia*, *ó vanidal*, *heroýcidas* вместо *heroicidades* и проч. Еще одной орфографической особенностью текстов XIX века являются формы слов, которые ныне устарели. Например, *Telegrapho* вместо *Telégrafo*, *nomorado* (ср. *nombrado*, «именованный»), *dexando* (форма герундия от глаг. *dejar* – «оставлять»), *qual* (ср. *cual*, «который»).

Помимо этого, можно отметить употребление грамматических конструкций, сегодня встречающихся реже, либо считающихся устаревшими. В частности, к таковым можно отнести устаревшие формы, такие как использование *por el qual* вместо современного *porque*: *Pero que Yo solicite un nuevo Plan de Política, por el qual clama el Público sensato, y aun temo obstáculos*.

К лексическим особенностям «Телеграфо Меркантиль» относятся слова и конструкции, которые к сегодняшнему моменту изменили свое значение, устарели либо сохранились только в определенном контексте. Например, лексема *subscripción*, включавшая ранее понятие «финансирование» в наше время замещен аналогом *suscripción* – «подписка». Между тем, ряду терминов был присущ более широкий или другой смысл. Так, слово *scolasticismo* – «схоластицизм или схоластика – средневековая философия» имело негативный оттенок, обозначая устаревшее мышление. В наше время оно встречается только в историческом и философском контексте.

Среди пунктуационных особенностей рассматриваемого текста можно отметить некорректную постановку восклицательного знака: *!Que engañó!*, вместо *¡Que engañó!*. При этом встречаются примеры корректного употребления знака: *¡Mas para que insinuó mis temores, si aquel peligro cesó!*

В газете «Телеграфо Меркантиль» также можно увидеть латинские выражения, приводимые без перевода, что, в целом характерно для латиноамериканской прессы начала XIX века. Использование латинских цитат делает текст более формальным, а стиль более высоким – например, в тексте встречается фраза: *Spes etenim valida solatur compede vinctum* («Надежда действительно сильна, она утешает того, кто связан оковами»).

В целом, можно говорить о том, что тексты, входящие в состав первого номера газеты «Телеграфо Меркантиль», отражают территориальное своеобразие испанского языка региона Рио-де-ла-Плата, а также основные тенденции в испанской орфографии начала XIX века.

Источники и литература

- 1) Maggio Ramírez, M. El Telégrafo Mercantil y el fomento de la civilidad. El nacimiento de la prensa de costumbres en el Buenos Aires virreinal. 2017 <https://www.aacademica.org/maggioramirez/17.pdf>
- 2) Maggio Ramírez, M. El color de la palabra. Sobre la sátira de Manuel José de Lavardén y su polémica en el telégrafo mercantil (1786-1801) <https://www.aacademica.org/maggioramirez/19>